

多年來,我多次訪問中國並在這里生活,刻苦練習用筷子的技能和學會跨越文化鴻溝。現在我想向讀者講一點個人體會。

作為一名在中國從商的外國人,如果你對中國人做生意當中的一些做法有所瞭解,就能為你省去不少麻煩。我這里要講的是中國宴席。

我參加過數百場吃喝盛會,但歸納起來不外乎兩種,一種是真宴席,一種是假宴席。我的看法是,在你拿起筷子前,首先要明白自己面對的是哪一種宴席。

先說真宴席。這是與你的中國朋友歡聚的場合,是安逸的,讓人放鬆的聚會。在我的印象中,如果你拒絕這種宴席,那可是件嚴重的事情。你會因此失去結交知心朋友的機會,或至少會使他人猶豫以後是不是該請你加入他們的圈子。這意味着你可能會失去中國人的“關係”,而這是在中國長期做生意中不可缺少的東西。

在朋友聚會時,沒人在乎你是不是把湯灑在碗外,是不是懂敬酒的禮數,或者因為不會用筷子而老是把食物掉在桌上。你可以展現真實的自己,放下你作為西方人的客套。但是,你如何知道自己身處這種宴席呢?一個明

顯之處是,沒有人老是站起來敬酒,不停地稱讚與你的友誼,因為你們的友誼早已確立。所以,你可以放心地喝,開幾句玩笑,不用擔心次日上班後會被人拽到盥洗室訓話。

不過,在這種場合你也要注意。你不要吝惜對中國進步的贊譽,不要過於停留在他們的不足上面,有關你自己國家的所謂優點要少說。最後,永遠別忘了搶着去付賬,可能到最後根本用不着你出錢,但你必須努力去這樣做。

現在我們來看看你的中國商務之旅的艱難所在。

我將假宴席稱之為“發現事實的宴席”。通常在這種場合,會有你聽說過的官員和商人參加,場面看起來就像是重大婚禮,似乎是個



# 中國的兩種宴席

作者:Miro Cernetic

為了對付這種吃吃喝喝的苦差事,你必須要有耐心,沉着應戰,而且對在座的掠食者要有鯊魚般的本能。如果你足夠聰明,這種假宴席會為你所用。不要忘記這只是生意。

十分有趣的場合。但請相信我,事實不是這樣。坦率地說,大多數這種宴席都讓我厭煩。

這種虛假的宴席總是一種試驗場,你的潛在商業夥伴會借此挖出你的所需、瞭解你的性格,或許還會從中發現你的弱點。這種宴會不是休閒而是工作,它只能讓人筋疲力盡。但是,除了考察你未來商業夥伴的盈虧狀況、財務和業務歷史之外,這種宴席是你在中國從商最重要的部分了。

我們來看看這種宴席是如何進行的。你會聽那些冗長空洞的讚美之詞,通常都是稱頌你們的友誼如何偉大。要記住他們只是你剛剛見面的人,對這些讚美不必在意。不過,如果你的觀察力敏銳,這些話會透露出宴席的社會結構——通常都是那些有權力的老闆說得最多,其他的發言者也往往與他們的地位和實力對應。

其間,你必須嘗嘗端上來的每道菜,而且不要忘了夸讚其味道鮮美,或至少說一些“有意思”和“別致”之類的話;你必須假裝自己很享受沒完沒了的敬酒;你用筷子的技能必須說得過去;你不要說得太多。最重要的是,你必須會喝白酒,關於這一點,不妨看看英國商人布賴恩·索頓的忠告:“不要同意在上午簽合同。

因為,如果他們頭一晚為你大擺宴席,次日上午你的精神不會好。中國人的另一個奇怪之處是,他們晚上可能喝得一塌糊塗,但第二天仍能早早起來,精力充沛地投入工作……這給了他們相對於大多數西方人的明顯優勢,通常他們會利用這一優勢。”

所以,在中國,要吃就吃、要喝就喝,但要小心。

選擇今天美好的事,還是要專注於煩惱的事?我們要選擇感恩、寬容,抑或是要讓抱怨、憤怒來折磨我?我們甚至可以在今天選擇關心他人,對他人感興趣的機會,而不要讓冷漠習慣性的在心頭。

30年前,我對當時的工作非常不滿,時常抱怨,也多次口頭叫嚷要辭職。

有一天一位其他部門的年長主管跟我說:「永遠不要因為這個工作不好而辭職,一定要因為另一個工作更好而辭職。」這二句話對我很重要,影響也很大。

30年後的今天,回想起來,他說的真的很有道理。現在的公司制度不好,下一個工作機構的體制多半也有缺陷。現在的公司不公平,誰能保證新的公司一切都合理公道。現在的公司有派系,天知道多少公司有同樣的權力鬥爭問題。跟現在的主管處不好,新工作的主管就一定處得好嗎?

## 甚麼是AQ?



環境不景氣的當下,不論是在職或待業,突發狀況的發生機率都會提高,因此練就一身回應逆境的好本領,就愈顯重要了。

到底該怎麼做,才能提昇自己的AQ呢?

1、凡事不抱怨,只解決問題:碰到不如意的情況,AQ低的人會怪東怪西,都是別人的錯,害自己不能如願,抱怨過後,心情往往更加沮喪,而問題依舊無解。

AQ高的人通常沒時間抱怨,因為他們正忙著解決問題。所以請減少抱怨的時間,因為少一分時間抱怨,就多一分時間進步。

2、先看優點,再看缺點:當挫折發生時,如果第一個念頭是:「完了,這下沒救了。」那就很難逃脫悲觀的詛咒。

AQ高手的做法是,遇到狀況,先問自己:「現在有什麼是可珍惜的?」換句話說,在挫折中找優勢,並把它轉化成進步的助力。

例如,突然失業當然錯愕,但想一想,現在多了時間自己可支配,還有資遣費,於是再進修培養第二專長,似乎會是不錯的想法,也許就此開創出另一番格局。

畢竟,自怨自艾解決不了問題,懂得在逆境中找機會,才是高AQ的精彩表現。

3、將當下的不幸,變成日後的「幸虧」:看待挫敗,AQ高手清楚知道,一時的成敗並不能定一生。就像李安,大學沒考上,卻因此找到了自己真正的舞臺,現在想想,還真「幸虧」當時沒考上大學,要不現在就不是這番光景了。因此只要保持樂觀,塞翁失馬焉知非福,AQ高手就能將當下的不幸,變成日後的幸虧……

一個陽光融融的上午,塞爾瑪的祖母推着車,來到莫爾巴卡莊園外。塞爾瑪·拉格洛芙出生於瑞典一個貴族家庭,3歲時,患了小兒麻痺症,她的童年在輪椅上度過。對於幼小的塞爾瑪來說,祖母是她生命的支柱,祖母天天陪伴着她,教她閱讀,給她講故事。

遠處,碧綠的田野上空,有一只鳥兒一邊飛,一邊歡快地鳴叫着。塞爾瑪看得痴了,雙手伸張,彷彿自己也擁有了一對翅膀。很快,祖母發現,塞爾瑪的神色憂鬱了起來。

塞爾瑪輕輕地問祖母:「我還能站起來嗎?」

祖母說:「會的,只要你擁有了翅膀,就會像鳥兒一樣飛翔。」

塞爾瑪轉頭看着祖母,問:「可是,我的翅膀在哪兒?」

祖母說:「夢想,夢想就是一對翅膀。」

從此,塞爾瑪開始閱讀大量的經典名著,那些大作家筆下的人物,一個個深深地印在她的腦海里。她試着拿起筆,在輪椅上寫作。但是,她寫的東西充滿了幻想,與現實太遙遠。一次,在莊園外的小路上,塞爾瑪聽到有人諷刺她的小說時,將筆遠遠地扔了出去,痛苦地說:「作家都是有生活體驗的,可我一點生活閱歷也沒有。」祖母趕緊勸慰她:「你雖然很少出去,但你就是你的雙腿,我的生活閱歷不都說給你聽了嗎?」

祖母的話燃起了塞爾瑪創作的慾望,她開始了創作的夢想之旅,用了半年時間,寫了一部冒險作品,等祖母全部看完,她問:「有沒有希望呢?」祖母笑着說:「我看希望很大。」塞爾瑪非常高興,她委託父親將書稿送到一家出版社去。

那家出版社的社長是塞爾瑪父親的戰友。父親微笑着說:「我的戰友已經看了部分書稿。」“他怎麼說?”塞爾瑪趕緊問。父親說:“希望很大。”

但是,等了幾個月,塞爾瑪的書稿一點消息也沒有。一天,塞爾瑪讓祖母推着車,去了那家出版社。有一個和父親差不多年歲的中年人,正坐在靠窗的位置,翻看着一部新出的書。塞爾瑪走進去,問:「我叫塞爾瑪·拉格洛芙,幾個月前,我委託我的父親,也就是您的戰友帶了一部書稿來,不知它現在的命運如何?」

社長說:「是有這麼一部書稿,但是,在你父親遞給我的那天,我就退還了他,因為它完全達不到我們的要求,我建議你看看這位印第安人的冒險傳說吧。」說着,社長把手中的新書送給她。

回來的路上,祖母擔心塞爾瑪的心情受到影響,不住地勸着她。但是,很快,祖母發現塞爾瑪的注意力被那本探索書吸引了。整整用了三個月的時間,塞爾瑪將那本書讀了一遍又一遍,這本書激起了塞爾瑪的創作激情。

為了給塞爾瑪看病,家里耗費了大量的資金,經濟狀況一年不如一年,終於,在塞爾瑪23歲這年,不得不變賣了莊園。就在莊園出賣的那天,塞爾瑪離開了家鄉出外求學。這時候,她的

雙腳經過不斷地醫療,已經可以像常人一樣行走了。走出莊園,塞爾瑪回頭深望一眼,默默地說:我會戴着光環回來的。

24歲時,塞爾瑪考入了羅威爾女子師範學院,畢業後,她一邊教書,一邊寫作。33歲時,她的第一部小說《貝林的故事》問世後,就受到了文學評論家斯蘭允諾的肯定,之後,塞爾瑪一發而不可收,先後創作了《假基督的奇跡》、《一座貴族莊園的傳說》、《孔阿海拉皇后》、《耶路撒冷》、《騎鵝旅行記》等作品。

1907年塞爾瑪被瑞典烏普薩拉大學授予榮譽博士,1909年榮獲諾貝爾文學獎。1914年,塞爾瑪被瑞典學院選為院士後,她拿出一筆巨款,將幼時曾經帶給她夢想的莊園買了回來,並親自在莊園前面的石頭上提了兩行字:不在夢想中跌落,就在夢想中起飛。



## 在夢想中起飛

作者:劉東偉



## 国际运输服务

物流服务22年·专业货代·合作伙伴遍及全球·国语/粤语/英语客户服务  
Personal Travel Agent for Cargo · Celebrating 22 Yrs · Customer Support in English/Chinese

- ☆ 空运、海运柜货及散货。
- ☆ 进口、出口、内陆运输。
- ☆ 文件、清关。
- ☆ 仓储、门到门分送。

- ☆ Air, Ocean FCL/LCL.
- ☆ Import, Export, Domestic Freight.
- ☆ Documentation, Clearance.
- ☆ Warehousing, Door Delivery.



<< 摄于世界物流洽谈会·中国广州

销售 Jim Leopold  
总裁 Larry Yankov  
海外业务及中文联系 Kin Mei  
电邮 smei@internationaltransport.com

INTERNATIONAL TRANSPORT SERVICES, INC.  
18747 Sheldon Road, Cleveland, OH 44130, USA  
Phone: 216.267.8200 Fax: 216.267.4333  
Web: www.internationaltransport.com  
Email: info@internationaltransport.com

## 顧記車行

### B&E AUTO BODY

Tel: 216-283-0988 Fax: 216-283-1595  
地址: 15215 Kinsman Road, Cleveland, OH 44120



- 機械修理
- 車身修理
- 二手車買賣
- 租車服務



招聘:國產摩托車、叉車市場營銷人員  
優惠:國產摩托車對國人以80%價格出售  
電話:216-310-4395

## 大型倉庫招租

\*70,000 平方英尺面積  
\*10 座大貨車卸貨碼頭  
\* 交通便利, 2 mile 上 I-480  
\* 代理收發貨業務, 收費合理  
\* 服務從優, 租金從廉  
Call: 216-310-4395  
倉庫地址: 13900 Miles Ave, Cleveland, OH 44105